



IGA



O boletim informativo da cidade

População de Iga 93,367

População de estrangeiros 4,588

Taxa 4.91%

Dados 5.2017

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

Inscrição para Habitação Pública Municipal

しえいじゅうたくの にゅうきょしゃ ぼしゅう

Inscrições: dia 14 à 21 de julho de 2017

(trazer cópia frente e verso do zairyuu card do chefe da família)

Horário: das 9:00 às 17:00 (com exceção de sábado e domingo)

Dia do sorteio: 01 de setembro de 2017, a partir das 9:30 horas

Local: Ayama Hoken Fukushi Center 1º andar



Condomínio	Ocupantes gerais	Ocupantes prioritários	Apoio para criação de criança	Planta	Ano construção	Área construída[m²]	Aluguel [¥]
Araki (Ueno)		1 vaga		2DK	S46	39.5	7.200~
	1 vaga			2DK	S48	39.5	7.500~
	1 vaga			2DK	S48	39.5	7.500~
Kaminoshō (Ueno)	1 vaga			2DK	H47	39.5	7.400~
Kine danchi (Ueno)		1 vaga		2DK	S49	47.4	9.200~
	1 vaga			3 DK	S58	68.7	15,400~
Kawai			1 vaga	2DK	H17	68.6	20.900~+ Condomínio※① 2,000
Total	4 vagas	2 vagas	1 vaga				

Os formulários para a inscrição estão a disposição na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka e Ayama.

Maiores Informações : Iga shi Kensetsu Bu Kenchiku Juutaku Ka [Ayama] Tel: 0595-43-2330

Inscrição para Habitação Pública Provincial

けんえいじゅうたくの にゅうきょしゃ ぼしゅう

Período de Inscrição: de 01 à 31 de julho de 2017

Vagas: Hattori 1 vaga(para idosos), Kasa Ueno 2 vagas, Kine 1 vaga

Qualificações para a inscrição:

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve providenciar 2 fiadores

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha) ou na prefeitura Shimin Seikatsu ka

Vamos vestir Yukata ゆかた を きょう



Quando vamos aos festivais do Japão podemos ver as japonesas com seus kimonos.

Os kimonos de verão chamados Yukata, são uma vestimenta tradicional muito fácil de vestir !!

Vamos ensinar você a vestir um Yukata, para ir ao matsuri de yukata, este ano.

Dia: 30 de julho de 2017 (domingo) Horário: 13:30 até 16:00 horas

Local: Eiraku kan (Iga shi Ai oi chou 2842)

Taxa de participação: 800 yens (inclui docinho japonês)

Vagas: 10 pessoas por ordem de inscrição – quando completar 10 pessoas encerrará as inscrições

Indicado: Mulheres estrangeiras (acima de 15 anos. Tamanho da roupa até 2 L)

Inscrições: Pelo telefone abaixo, até dia 21 de julho

Maiores Informações e inscrições: Na associação de intercâmbio internacional de Iga
tel 0595-22-9629 Falar com Noyori ou Fujimori

Se tiver seu próprio yukata, favor trazer.



IMPOSTO DO MÊS こんげつ の のうぜい Imposto sobre imóveis(kotei shisan ze)

Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze)

~Até 31 de julho

Informações:Na prefeitura Shuu-zei ka TEL0595-22-9612

Aprenda sobre o Kokumin Hoken (Seguro de saúde Nacional) こくみんけんこうほけんぜい

No Japão todos os cidadãos devem estar inscritos em algum tipo de seguro de saúde. Os trabalhadores devem se inscrever no seguro da sua empresa, os idosos no Kouki Koureisha Iryou e as pessoas que não tem nenhum tipo de seguro de saúde devem se inscrever no Kokumin Kenkou Hoken, da prefeitura.

O seguro de saúde Kokumin Kenkou Hoken é um seguro para os assegurados utilizarem em casos de doenças ou ferimentos. Para poder utilizar é necessário pagar as parcelas do seguro de saúde.

Quanto ao pagamento do Seguro:

O boleto de cobrança será emitido no nome do Setai nushi (chefe da família), mesmo que os assegurados sejam somente os familiares.

A forma de pagamento é dividida em:

1 – Futsuu Choushuu: Dividido em 9 parcelas (enviadas em Julho)

2 – Tokubetsu Choushuu: Dividido em 6 parcelas. 3 parcelas com valores provisórios e mais 3 parcelas com valores reajustados. Descontado da aposentadoria

Redução no valor do seguro de saúde (Hokenzei no Guengaku seido)

É um sistema de recálculo do seguro de saúde (desconto sobre o rendimento utilizado para fazer o cálculo) para pessoas que ficaram desempregadas por conveniência da firma. Necessário fazer solicitação pessoal. Trazer a ficha de recebimento de seguro desemprego e o inkam. Confirme os códigos de desemprego que receberão a diminuição: 11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33 e 34.

A cobrança do seguro será a partir do mês que se tornou assegurado

O mês que se tornou assegurado não é o mês que compareceu à prefeitura para fazer inscrição, mas sim o mês que mudou se para a cidade de Iga ou saiu do seguro de saúde da firma. Por isso, se demorar para fazer a inscrição no seguro Kokumin Kenkou Hoken, quando vier fazer a solicitação, será cobrado retroativo à respectiva data.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka TEL 22-9659



Saiba mais sobre o Kaigo Hoken (Seguro de Cuidados Especiais) かいごほけんせいど



É um seguro, do qual a sociedade toda dá suporte para que as pessoas possam viver tranquilas e felizes por toda a vida, inclusive as pessoas que necessitam de cuidados especiais.

O kaigo hoken é administrado com a contribuição de todas as pessoas que tem mais de 40 anos e auxílio público do governo municipal, estadual e do governo do Japão.

A taxa de contribuição das pessoas de 40 a 64 anos está incluída na taxa do seguro de saúde do segurado.

As pessoas com mais de 65 anos tem a taxa descontada da aposentadoria ou pagam através de boletos.

Quando uma pessoa que contribui com o Kaigo Hoken necessitar de cuidados especiais, poderá utilizar os serviços do kaigo. Para utilizar será necessário aprovação da solicitação. A solicitação deve ser feita na prefeitura, seção Kaigo Kourei Fukushi ka ou na sub prefeitura mais próxima.

Maiores Informações: Kaigo Kourei Fukushi ka Tel 0595-26-3939

Eventos diversos いべんと

OOYAMADA FURUSATO MATSURI おおやまだ ふるさと まつり

Dia: 15 de agosto (terça-feira) **A partir das 18:00 horas**

Hanabi às 20:30 hs

Local: Seseragui undou kouen

SHIMAGAHARA NATSU MATSURI しまがはら なつ まつり

Dia: 05 de agosto (sáb) início as 17:00

Hanabi de 20:30 às 21:30 hs

SHIMAGAHARA TAKE AKARI (Iluminação de bambu) しまがはら たけ あかり

Dia: 23 de setembro (sáb) **de 17:00 às 21:00 hs**

Previsão de fogos de artifício

NOUGYOU FUREAI MATSURI のうぎょう ふれあい まつり

Dia: 17 de julho (feriado)

Das 9:00 as 15:00 hs (haverá mesmo com chuva fraça)

Local: Nougyou Kouen Fureai Hiroba (Yono 11440-2)

Programação: Venda de verdura da região, frituras feitas com óleo de Natane da região, danças, exposição de animaizinhos de estimação, distribuição de mochi, consultas sobre agricultura, etc.

Maiores Informações: Nougyou Fureai Matsuri Jikkou iin kai 0595-39-1250

AOYAMA MATSURI だい33 かい あおやま なつまつり

Dia: 16 de julho domingo

A partir das 15:00

Local: Em frente ao Aoyama hall

Programa: Espaço para crianças brincar com madeira, barracas, danças típicas, show de taiko, hanabi, etc.

Informações: Aoyama Matsuri Jikou iin kai 0595-52-2000



Evite acidentes na água みずのじこをぼうししましょう

Chegou o verão, período gostoso para brincar com água.

Cuidado, a água às vezes pode ser perigosa. Não deixe as crianças irem sozinhas para rios e represas, quando levar as crianças para brincar na água, brinque junto com as crianças, cheque os lugares perigosos antecipadamente e chame a atenção quando estiverem fazendo brincadeiras perigosas na água (subir em tronco flutuante, etc).

Em casa, ensine os lugares perigosos para crianças pequenas como banheira com água, piscina de plástico com água, para evitar acidentes na água. Divirta-se com cuidado e proteja uma vida, neste verão.

Obs.: Se tiver interesse para participar de cursos de primeiro socorros em caso de afogamento, entre em contato com o corpo de bombeiros.

Maiores Informações: Corpo de Bombeiros, seção de emergência Tel 0595-24-9116



Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 7 meses (gratuito)

- 【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.
- 【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários
- 【Dia】 03 de agosto (qui) das 12:50 às 14:30**
29 de agosto (ter) das 12:50 às 14:30
- 【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)**
- * Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos e 7 meses (gratuito)

- 【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional
- 【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina
- 【Dia】 08 de agosto (ter) das 12:50 às 14:30**
31 de agosto (qui) das 12:50 às 14:30
- 【local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)**
- * Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

- ◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.
- ◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).
 Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990
【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)
【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.0595-24-1199**
- * Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.
- * Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.
- * Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

- * Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin
- * Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Julho						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Não há consultas para área de pediatria						1 Nabari
2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami Nabari	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami Nabari	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami Nabari	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami Nabari	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Nabari	31 Okanami					

Atendimento:

【Hospital Shimin e Nabari】

Dias da semana

das 17:00 até 8:45 do dia seguinte

Sábados, domingos e feriados

de 8:45 até 8:45 do dia seguinte

【Hospital Okanami】

Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte

Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte

Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte

* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel. 0595-24-1111

【Okanami Sougou Byouin】 Tel. 0595-21-3135

【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel. 0595-61-1100

Favor chegar 30 min. antes do horário de encerramento do expediente do hospital.

Disque Mie Kodomo Iryou

<みえ こども いりょう だいやる>

- ① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

- ② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-4199-22, chamada gratuita 24 horas)



Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 16:30 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka Tel. 0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:00 até as 16:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka Tel. 0595-22-9702**

Informações para o estrangeiro <がいこくじんのためのじょうほう>

Obtenha informações também nos sites abaixo.

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/> 三重県[MIE Info] <http://www.mie.portalmie.com/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> ⇒⇒⇒ **Informações sobre Desastres, leia aqui !**

三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

Curso de Japonês e Reforço Escolar <にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん きょうしつ>



Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Também, é importante que as crianças frequentem a escola japonesa. Aqui você encontrará suporte. Vamos estudar juntos!

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:30 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 cada aula	200 cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629

Variedades <そうだんいん だより>

★Preparativo para desastres naturais

おおあめ さいがいに そなえましょう

Ultimamente, podemos perceber que há muitos desastres por chuva forte, provocados não somente pelo tufão, mas também por concentrações de chuva forte. Estamos na estação de muitas chuvas, por isso, esteja preparado e atento em alguns pontos como:

Local de refúgio (ou encontro) : em caso de emergência,

Colaboração: Pensar na segurança de todos, colaboração com a vizinhança

Informações: Obter informações corretas através de televisão, rádio, internet, etc

Averiguar: Confirme o percurso de sua casa ou trabalho até o refúgio

Kit de emergência: Deixar preparado um kit de objetos para alguns dias.

Examinar: Examine telhados, calhas, valetas (se não vai entupir em caso de chuva forte), etc.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Sougou kiki kanri ka tel 0595-22-9640

★Abertura das piscinas:

しえいぶーるのあんない

Piscina do Ueno Undou Kouen:

De 22 de julho à 20 de agosto,

Das 10:00 hs até 16:00 hs

Dia de folga: 26 de julho e 2,9 de agosto

Piscinas cobertas:

Ayama B&G Kayou Center e

Ooyamada B&G Kayou Center:

De 8 de julho à 27 de ago, de 9 até 22 hs

Dia de folga:

Ayama B&G – Toda terça-feira

Ooyamada B&G – Toda segunda feira

(exceto dia 17 de julho) e dia 18 de julho

Taxa de utilização:

Adultos : 300 yens

Crianças até idade escolar : 50 yens

Crianças de idade shougaku e

chuugaku : 150 yens

Crianças de idade inferior ao 2º ano

shougakkou, devem estar

acompanhado dos pais.

Maiores informações:

Sports Shinkou ka

0595-22-9635



★Leitura de livros

ほん をよんで います か?

Na cidade de Iga, existe um programa de leitura de livros para crianças "Iga shi kodomo dokusho katsudou suishin keikaku" para incentivar a leitura de livros por crianças.

Para que as crianças conheçam o prazer de ler livros, desenvolvam a imaginação, cresçam sadias, é importante que ouçam leitura de livros enquanto ainda são pequenas.

Incentive a leitura do livro também em sua casa. Leia livro para seus filhos.

